

# ADVENT AUF SCHLOSS TABOR

# '17 ADVENT NA GRADU TABOR

## Kulturelle Vorweihnachtszeit im Südburgenland Kulturni predbožični čas na Južnem Gradiščanskem

'17

### Programm Advent auf Schloss Tabor | Program Advent na gradu Tabor

**Freitag, 8. Dezember,  
14.00-20.00 Uhr**  
**Petek, 8. december,  
14.00-20.00**

**15.30-17.00 Uhr:** Handwerksstube für Kinder (Salzteig und Naturdeko) / Rokodelska delavnica za otroke (slano testo in okrasje iz naravnih materialov)  
**17.00 Uhr:** *Adventaufakt mit der Stadtkapelle Jennersdorf* – stimmungsvolle Weihnachtslieder traditionell und modern/feierliche Eröffnung mit Pfarrer Norbert Filipitsch / Uvod v advent z pihalno godbo iz Jennersdorfa – tradicionalne in moderne božične pesmi/ svečana otvoritev z duhovnikom Norbertom Filipitschem

**Samstag, 9. Dezember, 14.00-20.00 Uhr**  
**Sobota, 9. december, 14.00-20.00**

**15.30-17.00 Uhr:** Handwerksstube für Kinder (Origami-Sterne) / Rokodelska delavnica za otroke (origami zvezde)  
**16.30 Uhr:** „Weihnachten!natürlich“ – Weihnachtsbaum schmücken (Kinderbastelwettbewerb der Naturparkschulen aus dem Naturpark Raab-Őrség-Goričko) / „Božič! O, krasno“ – krasitev božičnega drevesa z najboljšimi izdelki iz mednarodnega natečaja v ustvarjanju šol iz trideželnega parka Raab-Őrség-Goričko  
**17.00 Uhr:** Turmblasen / Glasba  
**18.00 Uhr:** *Adventsingens der „Hügellandchöre“* (Aamara Chor, Gesangverein Mühlggraben, Männergesangsverein Neuhaus/Klb.) – Konzert und „offenes Weihnachtsliedersingen“ / Petje božičnih pesmi „zborov iz gričevnate pokrajine“ (Zbor Aamara, Pevsko društvo Mühlggraben, Moški pevski zbor Neuhaus/Klb.) – koncert s petjem božičnih pesmi



Stadtkapelle Jennersdorf / pihalno godbo iz Jennersdorfa

**Sonntag, 10. Dezember, 14.00-20.00 Uhr**  
**Nedelja, 10. december, 14.00-20.00**

**14.00-16.00 Uhr:** Kutschenfahrten mit Tierarzt Klaus Fischl / vožnja s kočijo z Klausom Fischlom  
**15.30-17.00 Uhr:** Handwerksstube für Kinder (Strohsterne) / Rokodelska delavnica za otroke (zvezdice iz slame)  
**17.00 Uhr:** Turmblasen / Glasba  
**18.00 Uhr:** *Chorkonzert MePZ Štefana Kovača Murska Sobota*. Stimmungsvolle internationale Chormusik / Koncert MePZ Štefana Kovača Murska Sobota. Mednarodna zborovska glasba



Chor MePZ Štefana Kovača Murska Sobota / MePZ Štefana Kovača Murska Sobota

**Samstag, 16. Dezember, 14.00-20.00 Uhr**  
**Sobota, 16. december, 14.00-20.00**

**14.30-15.30 Uhr:** Kinderschminken / Poslikava obraza za otroke  
**15.30-17.00 Uhr:** Backstube für Kinder / Delavnica peke piškotov za otroke  
**16.30 Uhr:** *Kasperltheater „Kasperl hilft dem Christkind“*. Weihnachtstheater für Kinder und die ganze Familie / Lutkovno gledališče „Kasperl pomaga Jezusu“. Božično gledališče za otroke in celotno družino



Kasperltheater POWIDL / Lutkovno gledališče POWIDL

### Aussteller | Razstavljalci

- **Melita Bacic** | Schmuck aus Holz/nakit iz lesa
- **Bauern- und Weinladen St. Martin** | Kulinarik – regionale Spezialitäten/kulinarische – regionalne specialitete
- **Bioeck** | Kulinarik – regionale Spezialitäten/kulinarische – regionalne specialitete
- **Dagmar Egger-Schneider** | Keramik/keramika
- **Florian Fabsits** | Krippen/jaslice
- **Rosa Hörmann** | Dekoschmuck und Keramik/nakit in keramika
- **Josef Jandl** | Holzwaren, Vogelhäuser/izdelki iz lesa, ptičje hišice
- **jOPERA jennersdorf festivalsommer** | Veranstaltungsgutscheine/kuponi prireditve
- **Waltraud Knaus** | Keramik, Textiles/keramika, tekstil



jOPERA Kinder- & Jugendchor / jOPERA otroški in mladinski zbor

**Sonntag, 17. Dezember, 14.00-20.00 Uhr**  
**Nedelja, 17. december, 14.00-20.00**

**15.30-17.00 Uhr:** Handwerksstube für Kinder (Filzen) / Rokodelska delavnica za otroke (polstenje)  
**18.00 Uhr:** *ABSCHLUSSKONZERT des Advent auf Schloss Tabor*. Festlicher Ausklang mit: Bläserensemble, Clara Brunner (Flöte), Renate Pitscheider und Birgitta Wetzl (Gesang), jOPERA Kinder- & Jugendchor, Lesung / Zaključni koncert adventa na gradu Tabor; Svečani zaključek: Pihalni ansambel, Clara Brunner (flavta), Renate Pitscheider in Birgitta Wetzl (petje), jOPERA otroški in mladinski zbor, branje



Birgitta Wetzl



Renate Pitscheider

**Alle Konzerte + Kasperltheater bei freiem Eintritt!**  
**Prost vstop za vse koncerte in gledališko predstavo!**

- **Blaudruck Koo** | Schürzen, Taschen/predpasniki, torbice
- **Monika Krois** | Weihnachtsdekoration/božični okrasji
- **Naturpark Goričko** | Schmiedeprodukte, Dekoration aus Maisstroh und Stroh, Produkte aus Ton, Kürbiskerne mit Geschmack, Lebkuchen, Schokolade/kovaški izdelki, okrasji iz ličja in slame, glineni izdelki, bučne semenke s čokolado, medenjaki, čokolada
- **Josef Pint** | Honig, Wachskerzen, Wachsfiguren/med, sveče in figure iz voska
- **Csaba Póczak** | Dekokugeln aus Ton/dekorativne kroglice iz glinene
- **Monika Track** | Gefilztes/Izdelki iz filca
- **Irene Weiss** | Glaskugeln und Kerzen/steklene kroglice in sveče



## 3 Schlösser 2 Länder 1 Geschichte

Kulturtourismusentwicklung  
im grenzüberschreitenden  
ländlichen Raum

## 3 gradovi 2 deželi 1 zgodba

Razvoj kulturnega  
turizma v čezmejnem  
podeželskem prostoru

## 321 go – Projektbeschreibung 321 go – Opis projekta

3 Schlösser 2 Länder 1 Geschichte – ein Projekt, in dem JOPE-RA jennersdorf festivalsommer, der Naturpark Goričko und das Pomurje Museum Murska Sobota Maßnahmen setzen, um den Kulturtourismus im grenzüberschreitenden Raum zu beleben.

Durch die historische Aufarbeitung der drei Schlösser Tabor, Grad und Murska Sobota, die damit verbundenen historischen Ausstellungen (Oktober 2018), ebenso durch Traditionsmärkte sowie Kunsthandwerk-Workshops entsteht eine neue Kultur-tourismusdestination im Projektgebiet.

Mit dem Advent auf Schloss Tabor ist ein besonderer Glanzpunkt der gemeinsamen Arbeit der drei Schlösser gesetzt.

Das **Projekt 321 go** wird im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V-A Slowenien-Österreich von der Europäischen Union aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kofinanziert.

3 gradovi 2 deželi 1 zgodba - nov projekt, v katerem bodo JOPE-RA, Javni zavod Krajinski park Goričko in Pomurski muzej Murska Sobota izvedli ukrepe za oživitve kulturnega turizma na čezmejnem območju iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj.

Na podlagi zgodovinske obdelave gradov Tabor, Grad in Murska Sobota in s tem povezane skupne zgodovinske razstave (oktober 2018), kot tudi tradicionalnih sejmov ter delavnic domače in umetnostne obrti, bo na projektne območju nastala nova kulturno-turistična destinacija.

Vrhunec skupnega dela treh gradov je nedvomno dogodek Advent na gradu Tabor.

**Projekt 321 go** je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Interreg V-A Slovenija – Avstrija.



## jOPERA jennersdorf jOPERA jennersdorf

jOPERA jennersdorf festivalsommer kann auf jahrelange Erfahrung in der Umsetzung von internationalen Kulturveranstaltungen zurückgreifen. Es ist jOPERA gelungen, innerhalb nur weniger Jahre auf Schloss Tabor im Sommer ein renommiertes Kulturfestival (Oper, Konzert, Ausstellungen, Film) in einer ländlich dominierten Umgebung zu etablieren und kulturtouristisch zu nützen.

jOPERA ima dolgoletne izkušnje z izvedbami mednarodnih kulturnih prireditev. V prevladujočem podeželskem okolju na gradu Tabor je jOPERA v nekaj letih uveljavila ugleden kulturni festival (opera, koncert, razstava, film), ki služi kulturno-turističnemu namenu.

## Höhepunkte '18 | Vrhunci '18

- **DER BARBIER VON SEVILLA**, Oper v. Gioachino Rossini, 2.-12. August '18  
*SEVILJSKI BRIVEC*, opera Gioachina Rossinija, 2.-12. avgust '18
- **Sonderkonzert**, 3. August '18  
Konzert, 3. avgust '18
- **Kreativ-Kindercamp** (Musik und Tanz), 7.-12. Juli '18  
Kreativni otroški tabor (glasba in ples), 7.-12. julij '18
- **Kinderoper DIE WELT AUF DEM MOND**, 10.-13. September '18  
Otroška opera *SVET na LUNI*, 10.-13. september '18
- **Kunstaussstellung**, Frühsommer '18  
Razstava, poletje '18

## 321 go Vorschau '18 | 321 go Program '18

- **Internationaler Fotografiewettbewerb Natur und Landschaft**, Einsendeschluss 29. Juni '18  
Mednarodni fotografski natečaj Narava in pokrajina, zaključek 29. junij '18
- **19. Juli '18**: Fotografieausstellung Natur und Landschaft, Schloss Grad  
19. julij '18: Fotografska razstava Narava in pokrajina, Grad na Goričkem
- **Herbst '18**: Fotografieausstellung Natur und Landschaft, Schloss Murska Sobota  
Jesen '18: Fotografska razstava Narava in pokrajina, grad Murska Sobota



## Naturpark Goričko Javni zavod Krajinski park Goričko

Der Naturpark Goričko ist Verwalter des Naturschutzgebietes und Landschaftsparks Goričko und des geschütztes Gebietes Natura-2000-Goričko. Das Arbeitsgebiet der Naturschutz Institution ist fokussiert auf die Erhaltung der Naturwerte und des Kulturerbes.

Javni zavod Krajinski park Goričko je upravljavec zavarovanega in varovanega območja narave Krajinski park Goričko ter Natura 2000 Goričko. Področje dela zavoda je osredotočeno na ohranjanje narave in kulturne dediščine.

## Höhepunkte '18 | Vrhunci '18

- **Ausstellungen** März, April, Oktober '18  
Razstave marec, april, oktober '18
- **Dreiländer Wanderung Goričko-Raab-Őrség**, 20. Mai '18  
Trideželni pohod Goričko-Raab-Őrség, 20. maj '18
- **TOUR de RÖG** – 13. Dreiländer Fahrrad Marathon  
Goričko-Raab-Őrség, 1. September '18  
TOUR de RÖG – 13. Trideželni kolesarski maraton in brevet Goričko-Raab-Őrség, 1. september '18

- **13. Oktober '18**: Schlossbazar, Schloss Grad  
13. oktober '18: Grajski bazar, Grad na Goričkem
- **Oktober '18**: Eröffnung der historischen Ausstellung, Schloss Tabor, Grad und Murska Sobota  
Oktober '18: Odprtje zgodovinske razstave, grad Tabor, Grad na Goričkem in Murska Sobota
- **8./9. Dezember und 15./16. Dezember '18**: Advent auf Schloss Tabor  
8./9. december in 15./16. december '18: Advent na gradu Tabor



## Pomurje Museum Murska Sobota Pomurski muzej Murska Sobota

Das Pomurje Museum Murska Sobota/PMMS ist die zentrale regionale Institution zur Bewahrung von immateriellem kulturellen Erbe und beweglichen Kulturgegenständen in der Region Pomurje. Die Eingliederung des Kulturerbes in das touristische Angebot der Region ist ein Teil der breiten öffentlichen Nutzung.

PMMS je osrednja regionalna ustanova za varovanje premične in nesnovne kulturne dediščine na območju Pomurja. Vključitev kulturne dediščine v celovito turistično ponudbo območja je le eden od segmentov široke javne uporabe dediščine.

## Höhepunkte '18 | Vrhunci '18

- **Über diese Schwelle werden sie mich tragen, wenn ich meine Augen schließe**, 1. Dezember '17 – September '18  
*Cez ta prag me bodo nesli, ko zatisnil bom oči*, 1. december '17 – september '18
- **Internationaler Museumstag**, 18. Mai 2018, Europäisches Jahr des Kulturerbes, Ausstellungseröffnung  
Mednarodni muzejski dan, 18. maj 2018, odprtje razstave ob Evropskem letu kulturne dediščine
- **Slaven aus Ples**, Ausstellungseröffnung am 16. Juni 2018 – Sommernacht der Museen  
Slovani s Ples, otvoritev 16. junij 2018 – Poletna muzejska noč
- **Mythos Prekmurje**, 30. November '18 – Herbst '19  
Mit Prekmurje, 30. november '18 – jesen '19